歴史博物館の催し

場問歴史博物館（☎〈77〉6655）

連続講座「南吉を語る③」
時12月19日㈯午後２時
内日本のアンデルセンを目指して－東京外語時代－
講小野敬子氏

歴博講座「安城の歴史を歩く①」
時12月26日㈯午後２時
内本證寺伽藍を考える

映画会「戦国武将特集③」
時12月20日㈰午前10時・午後２時
内独眼竜政宗　出演➡中村錦之助ほか

堀内公園の催し

場問堀内公園（☎〈99〉5947）

㈯㈰㈷限定回数券販売
時12月５日㈯・６日㈰・12日㈯・13日㈰・19日㈯・20日㈰・23日㈷・26日㈯・27日㈰
内遊具無料券が２枚ついた回数券を販売

わたがしの無料配布
時12月19日㈯・20日㈰午前10時～午後４時（雨天の場合26日㈯・27日㈰に順延）
※無くなり次第終了。
対小学生以下

ビンゴ　ＤＥ　ＧＥＴ
時12月23日㈷午後１時　ビンゴカードの配布➡正午
※無くなり次第終了。
内ビンゴでお菓子が当たります
対小学生以下
他ビンゴカードは１人１枚のみで、代行は禁止

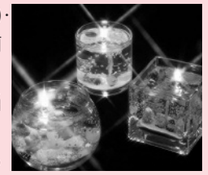
お正月の寄せ植えづくり

時12月26日㈯午後１時30分～３時30分
場作野福祉センター
対市内在住の60歳以上の人
定30人（先着順）
¥1000円
持ビニール手袋
申費用を持って12月８日㈫午前９時から作野福祉センター（☎〈72〉7570）へ
※受け付け開始時に定員を超えた場合は抽せん。

デンパーククラブハウスの教室・講座

場問同クラブハウス（☎〈92〉7112）
他入園料別途。都合により変更する場合があります。詳細はお問い合わせください。

ジェルキャンドル作り教室



時12月19日㈯・20日㈰午前10時から
定各100人（当日先着順）
¥1200円から

お星様のデニッシュパン教室

時12月19日㈯～25日㈮
定各144人（先着順）
¥500円
申当日午前９時30分から同クラブハウスへ

クッキーツリー教室
時12月19日㈯～25日㈮
定各60人（先着順）
¥500円
申当日午前９時30分から同クラブハウスへ

シルバーアクセサリー教室

時12月23日㈷午前10時から
定50人（当日先着順）
¥1500円から

ガラス細工教室～作ろうトンボ玉＆Ｘｍａｓグッズ～

時12月24日㈭午前10時・11時30分、午後１時30分・３時
定各15人（当日先着順）
¥1000円から

アートフラワー講座「南天」
時来年１月６日㈬・27日㈬午前10時（全２回）
講青木元子氏
定20人（先着順）
¥4000円
申12月５日㈯午前９時30分から同クラブハウスへ

入園パスポート付き講座「押し花」
時来年１月７日㈭・28日㈭、２月４日㈭・18日㈭、３月４日㈭・18日㈭午前10時（全６回）
内押し花を使った額作りなど
講長谷川はる子氏
定30人（先着順）
¥5000円と材料費（新規5000円、継続は実費）
他来年４月30日㈮までの入園パスポート付き
申12月５日㈯午前９時30分から電話で同クラブハウス（☎〈92〉7112）へ

寄せ植え講座「苔球（こけだま）作り～土作りから～」
時来年１月８日㈮午前10時
講野辺美保子氏
定20人（先着順）
¥3500円
申12月５日㈯午前９時30分より同クラブハウスへ

フォトマスターＥＸ写真講座
時来年１月８日㈮・22日㈮午前10時（全２回）
講鶴田郁夫氏
定20人（先着順）
¥2000円
申12月５日㈯午前９時30分から同クラブハウスへ

入園パスポート付き講座「フラワーアレンジメント」
時来年１月14日㈭・28日㈭、２月11日㈷・25日㈭、３月11日㈭・25日㈭午後１時30分（全６回）
講山口秋子氏
定30人（先着順）
¥１万7000円
他来年４月30日㈮までの入園パスポート付き
申12月５日㈯午前９時30分から電話で同クラブハウス（☎〈92〉7112）へ

押し花講座「雪中のさざんか」
時来年１月15日㈮午前10時
講長谷川はる子氏
定20人（先着順）
¥3500円
申12月５日㈯午前９時30分から同クラブハウスへ

催し・講座

時期間・日時　¥費用・受講料など
場場所　持持ち物
内内容　他その他
講講師・指導　申申し込み方法など
対対象・資格　問問い合わせ先
定定員・募集人数

なお、対どなたでも、定特になし、¥無料の場合は記載を省略しています。

プラネタリウム 12月の生解説

内時星はすばる➡６日㈰・13日㈰午後１時30分・３時　ペルセウスの出生とその後➡20日㈰午後１時30分、27日㈰午後１時30分・３時　大みそかスペシャル（全編生解説）➡26日㈯午後３時
※毎㈯㈷午後１時30分・３時からの投映でも生解説あり。
場問文化センター（☎〈76〉1515）

プラネタリウム冬「クリスマススペシャル」

時12月20日㈰午後３時
場文化センター
内ハンドベルで生演奏するクリスマスソングを交え、クリスマスにちなんだ星の話
講浅田英夫氏（天文研究家）
定150人（先着順）
¥50円（中学生以下は無料）
申12月５日㈯午前９時から整理券を文化センター（☎〈76〉1515）で配布

今月の再生家具等入札販売

時12月13日㈰午前９時～正午
場リサイクルプラザ
問清掃事業所（☎〈76〉3053）、当日の問い合わせ（☎090〈9892〉2933）

箏曲「さくら」を弾く会

時来年１月27日㈬、２月24日㈬、３月24日㈬、４月28日㈬午前９時30分～11時30分（全４回）
場安祥閣
対箏を習い始め・覚えたての人
定15人（先着順）
¥１回1000円
他箏の貸し出しあり（要予約）
申12月５日㈯午前９時から電話で安祥閣（☎〈74〉3333）へ

合唱講座「愛唱名歌を歌おう」

時来年１月８日㈮・22日㈮、２月12日㈮・26日㈮、３月12日㈮・26日㈮午前10時～正午（全６回）
場桜井福祉センター
講伊藤真司氏
対市内在住の60歳以上の人・障害者
定40人（先着順）
¥1000円（「愛唱名歌」の楽譜を持っていない人のみ）
申費用を持って12月９日㈬午前９時から桜井福祉センター（☎〈99〉7365）へ
※受け付け開始時に定員を超えた場合は抽せん。

クリスマスプレゼント「お菓子のつかみどり」

時12月20日㈰午前10時
※無くなり次第終了。
対当日プールを利用した中学生以下
場問マーメイドパレス（☎〈92〉7351）

マーメイドパレスの講座

¥施設使用料
他託児あり（生後６か月～未就園児、先着各10人）
申12月５日㈯午前10時からマーメイドパレス（☎〈92〉7351）へ

水中運動体験会
時12月９日㈬午前11時～正午
対18歳以上の人
定20人（先着順）

初級水泳「クロールから始めましょう」
時12月９日㈬午前11時～正午
対18歳以上の人
定20人（先着順）

アクアビクス
時12月16日㈬午前11時～正午
対18歳以上の人
定40人（先着順）

日本舞踊フィットネス「ＮＯＳＳ」
時12月18日㈮午前10時30分～11時30分
対18歳以上の人
定20人（先着順）

アクア30
時12月26日㈯午後１時～１時30分
対18歳以上の男性
定20人（先着順）

今月のまちなか産直市

時12月26日㈯午前９時
場碧海信用金庫本店前
内地元産野菜の販売・調理法のアドバイス
問農務課（☎〈71〉2233）

マーメイドパレスの水泳教室

時内対定下表のとおり
※定員を超えた場合は12月16日㈬に公開代理抽せん。定員に満たない場合は、追加募集あり。
¥親子水泳➡5600円　その他➡5300円
申12月６日㈰～13日㈰午前10時～午後７時30分（㈪を除く）に直接マーメイドパレス（☎〈92〉7351）へ
※電話申し込み不可。

講座名		とき	対象	定員
親子水泳		来年１月10日㈰～３月14日㈰の毎週㈰ 午後１時～１時50分（全10回）	幼児とその親（２人１組）	20組
幼児スイミング		来年１月６日㈬～３月10日㈬の毎週㈬ 午後４時～４時50分（全10回）	幼児（４歳以上）	30人
児童スイミング	㈰	来年１月10日㈰～３月14日㈰の毎週㈰ 午後２時～２時50分（全10回）	小学１～３年生	各35人
	㈮	来年１月８日㈮～３月19日㈮の毎週㈮（２月12日を除く）午後４時～４時50分（全10回）		
ゆったりスイム	㈫	来年１月５日㈫～３月16日㈫の毎週㈫（１月12日を除く）午後１時～１時50分（全10回）	18歳以上の女性	各30人
	㈭	来年１月７日㈭～３月18日㈭の毎週㈭（２月11日を除く）午後１時～１時50分（全10回）		
アクアビクス		来年１月５日㈫～３月16日㈫の毎週㈫（１月12日を除く）午前11時～11時50分（全10回）		

お知らせ

子育て応援特別手当（平成21年度版）の執行停止

本紙10月1日・11月1日号掲載の子育て応援特別手当（平成15年4月2日～平成18年4月1日生まれの子に、一人あたり3万6000円を支給）について、国の予算見直しにより、執行が停止されました。関係のみなさんに深くお詫びします。

問子ども課（☎〈71〉2227）

平成21年度福祉ガイドブックを配布しています

内障害福祉に関するサービスや助成制度などを紹介したガイドブック
対障害者手帳を持っている人
持障害者手帳
他市役所へ来ることのできない人は代理の人でも可。無くなり次第終了。
問障害福祉課（☎〈71〉2225）

刈谷税務署のお知らせ

電話音声・ファクスによるタックスアンサー（よくある税の質問と回答を提供するサービス）は、11月30日で終了しました。インターネットによるサービスは引き続き提供します。

問刈谷税務署（☎〈21〉6211）、市民税課（☎〈71〉2214）

放置自転車の再利用販売

保管期限が過ぎた放置自転車の中から、再利用できる自転車を整備点検し、「安城市放置自転車リサイクル事業取扱店」で販売します。

時12月20日(日)から
※各店1・2台の販売です。
問維持管理課（☎〈71〉2237）

取り扱い店	電話	所在地
山本自転車店	〈76〉8703	別郷町
ソウリンサイクル商会	〈76〉3387	明治本町
サイクルショップ二藤	〈76〉2024	御幸本町
サイクルアシストオオバ	〈72〉1776	安城町
神谷自転車モータース	〈92〉0931	高棚町
稲垣サイクル	〈75〉2375	古井町
神本商会	〈92〉0066	和泉町
兵藤モータース	〈92〉0270	和泉町

催し・講座

子育て支援センター講習会

申12月8日(火)午前9時から電話で市子育て支援センター（☎〈73〉6336）へ
他1人1講習まで

親子遊び講習会
時来年1月6日(水)午前10時～11時30分
場中部公民館
内親子で楽しむわらべ歌遊び
講楫野加津子（かじのかつこ）氏（日本コーダイ協会）
対乳幼児とその保護者
定40組（先着順）

子育て何でも相談広場
時来年1月18日(月)午前10時～11時30分
場錦保育園
内歯・口の中の健康
対乳幼児とその保護者
定15組（先着順）

デンパーク展示会「京都染色作家・天白松嵐作品展」

時12月9日(水)～25日(金)
内正絹丹後ちりめん生地に京友禅の技法を用い、エジプト古代文字をモチーフに制作した着物やタペストリー作品の展示。即売会も開催。
場問デンパーク（☎〈92〉7111）

ワークショップ「古代文字"ヒエログリフ"を書いてみよう」
時12月11日(金)～13日(日)・18日(金)～20日(日)・25日(金)午前11時から
定各10人（当日先着順）
¥500円

ひとり親家庭「おやこボウリング大会」

時来年1月17日(日)午後1時
場安城コロナワールド
対市内在住ひとり親家庭の子とその親
定30人（先着順）
¥1000円
申12月6日(日)～20日(日)に参加者の住所・氏名・年齢・電話番号をファクスで母子福祉会成島清美さん（☎・FAX〈99〉6554）へ
※6日午前8時～正午のみ電話受付可。
問社会福祉課（☎〈71〉2224）

マタニティクッキング

時来年1月13日(水)午前9時30分～午後1時
場市保健センター
内栄養バランスのとれた食事、貧血予防食を学ぶ講義と調理実習
対妊娠中（出産予定月来年3月～7月）の人　※家族の参加も可。
定24人（先着順）
¥400円
申12月7日(月)～来年1月6日(水)午前8時30分～午後5時15分(土)(日)(祝)、12月29日～来年1月3日を除く）に市保健センター（☎〈76〉1133）へ

外国人の子どものための日本語ボランティア養成講座

時来年1月17日(日)・24日(日)・31日(日)午前10時～正午（全3回）
場市民会館
内講17日➡外国人児童生徒の現状と課題／松本一子（かずこ）氏（愛知淑徳大学・愛知教育大学非常勤講師）　24日➡子どもへの日本語指導の方法と留意点／岡田安代（やすよ）氏（愛知教育大学外国人児童生徒支援リソースルームアドバイザー）　31日➡地域にある子どものための日本語教室の事例報告／加島智佳子（かしまちかこ）氏（グループレフォルソ代表）、井村美穂（みほ）氏（特定非営利活動法人子どもの国理事長）
対外国人の子どもの日本語教室に携わっている、またはその希望者で、3回すべてに参加できる人
定40人（先着順）
申12月4日(金)～来年1月8日(金)に住所・氏名（ふりがな）・性別・年齢・電話番号・日本語ボランティア経験の有無（有の場合はその対象や経験年数）を電話・ファクス・Eメールで市民活動課（☎〈71〉2218／FAX〈72〉3741／Eメール katsudo@city.anjo.aichi.jp）へ

はじめてのちぎり絵

時来年1月12日(火)・26日(火)、2月9日(火)・23日(火)、3月9日(火)・23日(火)午後1時30分～3時30分（全6回）
場中部福祉センター
対市内在住の60歳以上の人
定12人（先着順）
¥2500円
申12月10日(木)午前9時から中部福祉センター（☎〈76〉0090）へ
※受け付け開始時に定員を超えた場合は抽せん。

樹木調査会「公園の木を調べよう」

時12月13日(日)、来年1月17日(日)、2月21日(日)、3月14日(日)、4月18日(日)午後1時30分
場秋葉いこいの広場・秋葉公園など
内フィールドワークを中心とした市内公園の樹木調査・発表会
対市内在住・在勤の高校生以上で、5回すべてに参加できる人
定20人（定員を超えた場合は抽せん）
申12月1日(火)～8日(火)午前9時～午後6時（(日)(月)を除く）に住所・氏名・電話番号を電話・ファクス・Eメールでエコネットあんじょう事務局（☎・FAX〈77〉0701）／info@econetanjo.org）へ

ゴツムリくんのエコdeクリスマス料理教室

時12月20日(日)午前10時～午後1時
場文化センター
内献立➡パエリア、ミートローフ、クリスマスケーキ
講杉浦ひろ子氏（環境アドバイザー）
定30人（定員を超えた場合は抽せん）
¥1000円（変更の場合あり）
申12月1日(火)～11日(金)午前9時～午後6時（(日)(月)を除く）に住所・氏名・電話番号を電話・ファクス・Eメールで環境アドバイザー事務局（☎・FAX〈77〉0701）／info@econetanjo.org）へ

自然の恵み・地産地消講演会

時12月7日(月)午後3時～4時30分
場JAあいち中央総合センター生活館
内演題➡リンゴが教えてくれたこと
講木村秋則（あきのり）氏（自然栽培実践農業家）
定300人（当日先着順）
問農務課（☎〈71〉2233）

危険物取扱者保安講習会

時場下表のとおり

講習日	会場	講習種別		
		給油	特定	一般
来年2月2日(火)	ウィルあいち		午後	午前
3日(水)		午前		午後
4日(木)		午後		午前
5日(金)			午前	午後
9日(火)				午後
10日(水)				午前 午後

給油＝給油取扱所　特定＝特定事業所

¥4700円（愛知県証紙により納付）
申来年1月8日(金)～14日(木)に所定の封筒で郵送
※受講申請書などは12月11日(金)から各消防署、県民生活プラザで配布。
問(社)愛知県危険物安全協会連合会（☎052〈961〉6623）、衣浦東部広域連合消防局予防課（☎〈63〉0137）

昭林コンサート

時12月19日(土)午後6時30分～8時
場昭林公民館
内曲目➡雪の降る町を（中田喜直）、ペチカ（山田耕筰）、トロイカ（ロシア民謡）　出演➡鈴木俊也（としや）（テノール）、長縄広紀（ひろき）（ギター）、磯貝直子（なおこ）（ピアノ）
定159人
他未就学児の入場はご遠慮ください
申12月5日(土)午前9時から整理券を昭林公民館（☎〈77〉6688）で配布

救命講習会

安城・碧南・刈谷・知立・高浜市在住・在勤の人はどの会場でも受講可能。
問衣浦東部広域連合消防局消防課（☎〈63〉0135）

普通救命講習会Ⅰ

時場12月13日(日)午前9時～正午➡安城消防署（☎〈75〉2494）、12月20日(日)午前9時～正午➡碧南消防署（☎〈41〉2625）
内心肺蘇生（そせい）法（気道確保、人工呼吸、胸骨圧迫）、AEDの使用法、止血法など
定各20人（先着順）
申12月5日(土)午前9時から各署へ

小児・乳児応急手当講習会
時12月19日(土)午前9時～11時
場知立消防署
対小児・乳児の心肺蘇生法、ひきつけ、のどに異物が詰まった時の処置
定20人（先着順）
申12月5日(土)午前9時から同署（☎〈81〉4144）へ

オカリナコンサート

時12月20日(日)午前11時・午後2時
内出演➡黒野宏通（ひろみち）
¥入苑料100円（中学生以下は無料）
場問丈山苑（☎〈92〉7780）

衣浦東部広域連合財政状況の公表（11月公表分）

9月30日現在の平成21年度予算執行状況をお知らせします。

平成21年度一般会計予算執行状況

■歳入　単位：千円

科目	予算現額	収入済額	構成比(%)	収入率(%)
分担金及び負担金	4,823,907	2,246,561	94.6	46.6
使用料及び手数料	10,510	5,148	0.2	49.0
国庫支出金	22,250	0	0.0	0.0
財産収入	1	0	0.0	0.0
寄附金	1	0	0.0	0.0
繰越金	117,441	117,441	5.0	100.0
諸収入	12,190	5,385	0.2	44.2
計	4,986,300	2,374,535	100.0	47.6

■歳出　単位：千円

科目	予算現額	支出済額	構成比(%)	執行率(%)
議会費	2,150	679	0.0	31.6
総務費	237,064	111,082	5.3	46.9
消防費	4,706,947	1,964,080	94.2	41.7
公債費	20,139	9,856	0.5	48.9
予備費	20,000	0	0.0	0.0
計	4,986,300	2,085,697	100.0	41.8

広域連合債の現在高（消防債）

単位：千円

区分		現在高	構成比(%)
市別	安城市分	49,086	43.4
	碧南市分	4,172	3.7
	刈谷市分	42,430	37.6
	知立市分	0	0.0
	高浜市分	17,284	15.3
	計	112,972	100.0
借入先別	県都市職員共済組合	85,449	75.6
	地方公務員共済組合連合会	1,330	1.2
	信用金庫など	26,193	23.2
	計	112,972	100.0

広域連合所有財産

（土地）　285.98㎡
（建物）20,074.60㎡

問衣浦東部広域連合総務課（☎〈63〉0131）

お隣り情報 西三河8市

時期間・日時　¥費用・受講料など
場場所　持持ち物
内内容　他その他
講講師・指導　申申し込み方法など
対対象・資格　問問い合わせ先
定定員・募集人数

なお、対どなたでも、定特になし、¥無料の場合は記載を省略しています。

きらきらウオーク　碧南

時12月23日㈷午後5時～9時
場久沓公園、芸術文化ホール、鶴見町交差点、キネマ通り、市役所東駐車場など
内イベントや出店のほか、イルミネーションが街を飾ります。
他名鉄北新川駅下車徒歩約5分
問碧南市役所地域協働課(☎〈41〉3311)

イルミネーション

時12月1日㈫～27日㈰午後5時～11時
場芸術文化ホール～碧南市民図書館(けやき並木約150m)

募集

平成22年新成人への激励メッセージ

メッセージは、成人式当日会場に掲示します。
申12月27日㈰までに応募用紙に町名・氏名(匿名可)・メッセージを書いて、持参・郵送・Eメールで青少年の家(〒446－0061新田町池田上1／☎〈76〉3432／seishounen@city.anjo.aichi.jp)へ　※応募用紙は青少年の家・各公民館で配布。提出された用紙は返却しません。

スポーツをささえる団体

対次の①～⑤に該当する団体・企業
①市民にスポーツの機会・場所を提供している　②市民のスポーツ活動に協力している　③提供・協力を業務のひとつにしていない　④提供・協力に会場使用料・電気代以外に代金を受けていない　⑤提供・協力を宣伝のためだけにやっていない
※他薦も可。
他本紙で紹介する場合あり
申12月1日㈫～来年1月8日㈮(休館日を除く)に紹介文と紹介者の氏名・住所・連絡先を記入し、持参・郵送・ファクス・Eメールで市体育館(〒446－0061新田町新定山41－8／☎〈75〉3535／FAX〈77〉9293／anjotaik@katch.ne.jp)へ
※募集条件に沿わない不適切な宣伝・広告などは不可。

市営住宅入居者募集

申12月7日㈪～11日㈮午前9時～午後5時に直接建築課(☎〈71〉2240)へ
他抽せんで入居者を決定します。申込案内書は同課で配布。事前に入居資格に該当することを確認し、申し込みください。

住宅名	部屋番号	建設年度	間取り	家賃(月額)
前山(堀内町)	304	平成7年	3DK	2万6000円～5万1100円
	405			2万6000円～5万1100円
吹付(上条町)	307	平成8年		2万6400円～5万1900円
寒風根(榎前町)	B－104	平成11年	2DK	2万600円～4万500円

※寒風根のみ、単身での申し込み可。

お知らせ

家屋を取り壊した場合は連絡を

建物の新築・増築・取り壊しをしたときは、電話連絡をしてください。年内に取り壊した場合は、翌年度の固定資産税は課税されません。また、新築・増築をした場合は、固定資産税額の基となる評価額を決めるため、市職員が家屋を調査します。
問資産税課(☎〈71〉2215)

体育施設の年間利用計画申し込み

市の体育施設を利用して、来年度のスポーツ競技大会を予定している団体の利用申請を受け付けます。
対100人以上の参加者を対象としたスポーツ競技大会(市内団体を優先)
申12月8日㈫～27日㈰午前9時～午後5時(㈪を除く)に申込用紙を記入し市体育館(☎〈75〉3535)へ
※申込用紙は同館で配布。

人口・世帯

(　)内は前月比
〈平成21年11月1日現在〉

総人口	17万9860人(＋102)
男性	9万2230人(＋ 32)
女性	8万7630人(＋ 70)
世帯数	6万7148世帯(＋ 45)

10月の火災・救急

火災	7件(うち建物 2件)
救急	517件(うち急病317件)

10月の犯罪・事故

(年間累計／前年対比)

刑法犯	246件(3082件／＋426)
交通事故	671件(5788件／－396)
負傷者	156人(1273人／－ 38)
死者	0人(　4人／＋ 1)

INFORMAÇÕES ÚTEIS / USEFUL INFORMATION

外国語の情報ボックス　Português　English

再生家具等入札販売

日本語の記事は21ページをご覧ください。

LEILÃO DE MÓVEIS RECICLADOS

DATA: 13 de Dezembro das 9:00 ao 12:00;
LOCAL: Recicle Plaza;
INFORMAÇÕES: *Seiso Jigyousho* pelo telefone: 76-3053 ou 090-9892-2933 na data.

Bid for repaired furniture

The furniture that has been brought along to the Recycle Plaza will be cleaned / repaired and people wishing to buy these items need to put a bid in for the item/s they want.
When: Sunday, December 13, from 9:00 a.m. to 12:00 a.m.
Where: Recycling Plaza
Inquiries: *Seiso Jigyosho* (Environmental Prevention Dept. Tel.: 76-3053) (Tel. For the day of the bid: 090-9892-2933)

昭林コンサート

日本語の記事は22ページをご覧ください。

CONCERTO *SHOURIN*

DATA: 19 de Dezembro das 18:30 às 20:00;
LOCAL: Centro Comunitário *Shourin* (*Shourin Kouminkan*);
PROGRAMAÇÃO/MÚSICAS: *Yuki no Furu Machi wo* (Nakada Yoshinao), Petika (Yamada Kousaku), Troika (música folclórica russa).
Instrumentalistas: Suzuki Toshiya (Tenor), Naganawa Hiroki (Guitarra) e Isogai Naoko (Piano).
VAGAS: 159 pessoas;
OUTROS: não será permitida entrada de crianças que ainda não estão em nível escolar;
INSCRIÇÕES: 5 de Dezembro a partir das 9:00 serão distribuídas senhas. Informações sobre senhas e outros pelo telefone: 77-6688.

Shorin Concert

When: Saturday, December 19, from 6:30 p.m. to 8:00 p.m.
Where: *Shorin* Community Center
Program: *Yuki no furu machi o* (*by Nakada Yoshinao*), *Pechika* (*by Yamada Kosaku*), Troika (Russian folk song)
Performers: *Suzuki Toshiya* (Tenor), *Naganawa Hiroki* (Guiter), *Isogai Naoko* (Piano)
Capacity: 159 people
Note: Parents are asked not to bring preschool-aged or younger children.
Applications: Numbered tickets will be distributed for free at the *Shorin* Community Center at 9:00 a.m. on December 5.
Inquiries: *Shorin* Community Center (tel.: 77-6688)

丈山苑オカリナコンサート

日本語の記事は22ページをご覧ください。

CONCERTO DE OCARINA NO *JOUZAN-EN*

DATA: 20 de Dezembro (domingo) às 11:00 e 14:00 horas;
LOCAL: *Jouzan-en*
TAXA: 100 ienes da entrada (gratuito para alunos abaixo do nível ginasial);
INFORMAÇÕES: *Jouzan-en* pelo telefone: 92-7780.

Ocarina Concert at *Jozan-en*

When: Sunday, December 20, at 11:00a.m. and 2:00 p.m.
Where: *Jozan-en*
Cost: 100 yen for normal fees to the facility (Free for junior high school children and younger)
Inquiries: *Jozan-en* (tel.: 92-7780)

京都染色作家・天白松嵐作品展

日本語の記事は23ページをご覧ください。

EXPOSIÇÃO *TENPAKU SHOURAN* DO ESCRITOR DE KYOTO

DATA: de 9 á 25 de Dezembro;
LOCAL: Den Park;
PROGRAMAÇÃO: vestimentas confeccionadas através de letras antigas do Egito, Exposição de Tapeçaria, venda e comercialização de Tapeçaria e Table Center,etc.
INFORMAÇÕES: Den Park pelo telefone: 92-7111.

Kyoto dye-works artist *Tenpaku Shoran* Exhibition

When: Wednesday, December 9 throughout Friday, December 25
Where: DENPARK
Exhibits: *Kimono* and tapestries inspired the old Egyptian characters. Tapestries and tablecloths can be purchased at the site.
Inquiries: DENPARK (tel.: 92-7111)

※申し込みや問い合わせは、日本語でお願いします。
※ Inscrições e informações somente em japonês
※ Applications and inquiries will be in Japanese.